

Perguntas e respostas

Oportunidade financeira para grupos focais multilíngues comunitários

Postagem do Philadelphia City's Fund: <https://philacityfund.org/polyglot-philadelphia/>

O Philadelphia City Fund (Fundo da Cidade da Filadélfia), o Office of Immigrant Affairs (Escritório de Apoio ao Imigrante) e o Office of Innovation and Technology (Escritório de Inovação e Tecnologia) têm o prazer de anunciar uma oportunidade remunerada para grupos focais a fim de avaliar as necessidades de comunicação dos membros da comunidade multilíngue da Cidade da Filadélfia e contribuir para a missão do Language Access Philly Program (Programa da Filadélfia de Acesso ao Idioma) para “garantir que todas as pessoas possam acessar os serviços da Cidade no seu próprio idioma;” Esta oportunidade foi possível graças à contribuição do the Operation Transformation Fund (Fundo de Transformação de Operações) que visa melhorar as traduções no Phila.gov.

As perguntas sobre esta oportunidade, juntamente com as respostas do Office of Immigrant Affairs (Escritório de Apoio ao Imigrante), foram incluídas abaixo. O documento será atualizado com as novas perguntas recebidas e suas devidas traduções.

1. Qual é o prazo para a inscrição? Será^{no} dia 10 ou 20^{de} abril?

O fechamento das inscrições será quinta-feira, 20 de abril de 2023.

Para maiores esclarecimentos, foi estabelecido um prazo para o envio de perguntas, sendo esse na segunda-feira, dia 10 de abril de 2023. Desse modo, a tradução das respostas será disponibilizada antes mesmo das inscrições fecharem.

2. As organizações sem personalidade jurídica ou pessoas físicas podem se candidatar?

Não, as diretrizes deixam claro que apenas organizações que possam fornecer o W-9 podem participar. Como alternativa, procure um patrocínio fiscal ou inscreva-se através de uma organização parceira.

3. Nós do/da (organização sem personalidade jurídica) estamos trabalhando para facilitar o processo de inscrição, ao passo que enfrentamos alguns desafios logísticos. Não foi possível localizar um patrocinador fiscal. Consideramos abrir uma LLC, porém é preciso lidar com questões de tempo e logística que não serão resolvidos até a data limite de inscrição. Estamos pensando em uma ação assertiva para essa situação. Estamos interessados na oportunidade, mas estamos limitados por esses desafios.

Segundo as diretrizes, apenas organização podem participar, ou seja, pessoa física não pode se candidatar. Você pode se candidatar através de um patrocinador fiscal ou organização parceira, podendo ser qualquer organização que possa fornecer um W-9, exemplo, organizações religiosas, pequenas empresas, LLCs, organizações sem fins lucrativos etc. No futuro, pensaremos em alternativas para organizações sem personalidade jurídica, mas neste momento, não é possível oferecer acomodações para esta oportunidade, já que isso exigiria uma mudança em nossas diretrizes.

4. **As organizações podem ter vários grupos focais no mesmo idioma? Por exemplo, dois grupos diferentes no idioma francês ou árabe?**

As organizações podem ter mais de um idioma caso estiver dentro da capacidade, que será de US\$ 5.000 para cada organização. Segundo as diretrizes:

*O candidato deve possuir a habilidade de recrutar e se comunicar **em** pelo menos um dos seguintes idiomas:*

- a. *Árabe*
- b. *Chinês (incluindo mandarim, cantonês, ou dialetos minoritários)*
- c. *Francês*
- d. *Haitiano*
- e. *Português*
- f. *Russo*
- g. *Espanhol*
- h. *Suaíli*
- i. *Vietnamita*
- j. *Outro idioma (exceto inglês)*

5. **As organizações precisam fornecer algum tipo de relatório referente ao orçamento utilizado durante o projeto?**

O The Office of Immigrant Affairs (Escritório de Apoio ao Imigrante) não exige a apresentação de relatórios referente ao orçamento. Segundo as diretrizes, os documentos que devem ser apresentadas ao The Office of Immigrant Affairs no final do projeto, são:

- a. Lista de presença, com os seguintes campos:
 - i. Nome, apelido ou pseudônimo do participante;
 - ii. Idioma(s);
 - iii. País de origem;
 - iv. CEP;
 - v. Endereço de e-mail (opcional).
- b. Formulário de consentimento, em caso de gravação ou fotografias, assinados pelos participantes;
- c. Descrição do grupo focal e principais observações;
- d. Glossário com termos-chave no idioma de destino e em inglês, com uma breve definição.
- e. Apresentação das conclusões do projeto para o público em geral. A organização deve encorajar a criatividade dos participantes neste material.

6. **Parte dos US\$ 5.000 pode ser usada para pagar os participantes?**

Os US\$ 5.000 fornecidos à organização é para que ela garanta os resultados pretendidos e o número mínimo dez participantes. Com isso, o valor pode ser usado como preferir. Segundo as diretrizes:

- a. Serão concedidos fundos de US\$ 5.000 para cada uma das dez organizações. Cada organização deverá conduzir pelo menos 1 (um) grupo focal com um mínimo de 10 (dez) participantes que falem e leiam em um idioma que não seja o inglês. O objetivo dos grupos focais é identificar os conteúdos mais acessado no site phila.gov e compartilhar soluções para informações que não estão claras

ou devidamente traduzidas.

7. **Referente ao questionário #9 no formulário de inscrição, seria possível esclarecer se uma organização com um patrocinador fiscal está qualificada para receber esse valor? Caso for, quais os documentos que precisamos fornecer?**

Sim, as organizações podem se candidatar através de um patrocinador fiscal. O Philadelphia City Fund não precisa de nenhuma documentação adicional, mas é preciso deixar claro na inscrição quem é o patrocinador fiscal e que a organização está se candidatando através dele. O patrocinador fiscal fornecerá a documentação necessária descrita nas diretrizes:

- a. Os formulários W-9 e ACH e uma fatura para receber o pagamento;
- b. A organização (ou patrocinador fiscal) deve atuar na Filadélfia como uma organização legalmente constituída. Por exemplo: Organizações sem fins lucrativos, LLCs e empresas são elegíveis para a bolsa.

8. **Referente aos questionários #13 e #15 no formulário de inscrição, os facilitadores e participantes da equipe precisam ser residentes da Filadélfia para serem elegíveis para participar deste programa?**

As diretrizes especificam que a organização deve possuir pelo menos 1 (um) grupo focal pessoalmente na Filadélfia, e que os grupos focais identificarão os conteúdos mais acessados no site phila.gov e compartilhar soluções para informações que não estão claras ou devidamente traduzidas. Portanto, a organização precisa garantir que os requisitos mínimos sejam atendidos. Fora isso, depende exclusivamente da capacidade da organização de fazer ou não.

Não estabelecemos requisitos de residência para o facilitador e encorajamos qualquer pessoa interessada em fornecer feedback a participar, mas tenha em mente que sua proposta deve explicar por que e como a comunidade alvo está interessada em fornecer feedback sobre o Phila.gov e o impacto no Language Access Philly Program (consulte os questionários #15 e Q#18).

9. **Referente ao questionário #16 no formulário de inscrição, quais as qualificações que um facilitador bilíngue precisa ter para participar? E quanto às diretrizes para garantir a diversidade entre os participantes de um único grupo de idiomas? Por exemplo, classe, gênero, nacionalidade, status socioeconômico, educação...**

A organização interessada em participar pode estabelecer as qualificações para seus facilitadores. O The Office of Immigrant Affairs (Escritório de Apoio ao Imigrante) não fornecerá requisitos mínimos já que se trata de uma oportunidade comunitária e queremos remover barreiras e aprender como as organizações em nossas diversas comunidades abordariam esse trabalho.

Em relação à demografia dos participantes, não há expectativas mínimas, mas se este é um elemento-chave para a sua proposta certifique-se de especificar como você vai abordá-lo e por que é importante. Isso pode ajudar nas respostas para os questionários 15, 19 e 21.

10. **Referente ao questionário #17 no formulário de inscrição, é mencionado que as organizações que recebem a bolsa devem organizar pelo menos 1 (um) grupo**

focal. É esperado que as organizações tenham mais grupos? Caso for, esses grupos precisam ser de idiomas diferentes ou não?

Entendemos que algumas organizações possam ter mais de um grupo de idiomas ou que alguns participantes podem falar mais de dois idiomas. Os requisitos especificam pelo menos um grupo focal presencial, podendo haver mais dependendo da capacidade da organização, o que não é exigido pelas diretrizes. Lembre-se de que esse é um projeto competitivo. Garanta que sua organização tenha a capacidade de coletar feedback em mais de um idioma, tornando-se assim um diferencial.

11. Referente ao questionário #22 no formulário de inscrição, as organizações receberão feedback para poder compartilhar os resultados com os participantes?

A responsabilidade de incluir os resultados e apresentá-los é exclusivamente da organização. O questionário #22 solicita os resultados dos grupos focais para que o Escritório de Apoio ao Imigrante possa incorporar o feedback na estratégia de engajamento e nos recursos de linguagem.

Na inscrição deve ser especificado como a organização planeja receber os grupos focais e coletar descobertas. Após enviar a documentação para o Escritório de Apoio ao Imigrante, vamos rever a apresentação da documentação do seu projeto e entrar em contato em caso de precisarmos de esclarecimentos.

12. Este projeto é focado no idioma. Que considerações estão sendo feitas sobre as relações entre o idioma e o impacto da cultura e da identidade cultural? O espanhol, por exemplo, é um idioma, mas com muitas dimensões culturais que cruzam classe e gênero entre países (por exemplo, três formas de abordar as pessoas "tu", "vos", "usted".)

Discussões sobre as reflexões em torno da linguagem é o esperado dos grupos focais. O Escritório de Apoio ao Imigrante trabalha com um especialista que tem se reunido com membros da comunidade em mais de nove idiomas, mas agora estamos incentivando as organizações a liderar o processo e sediar conversas em torno da linguagem que pode não ser iniciada pela prefeitura, mas pela comunidade. Na inscrição, enfatizamos a importância do facilitador e, no questionário #16, perguntamos como o facilitador está melhor equipado para liderar o grupo focal e coletar feedback escrito e falado.